

A menedékek és előírások magyarul

A Triratna Buddhista Közösségben megszokott módon.

*namo tassa bhagavato arahato sammā sambuddhassa
namo tassa bhagavato arahato sammā sambuddhassa
namo tassa bhagavato arahato sammā sambuddhassa*

*buddhaṃ saraṇaṃ gacchāmi
dhammaṃ saraṇaṃ gacchāmi
saṅghaṃ saraṇaṃ gacchāmi*

*dutyampi buddhaṃ saraṇaṃ gacchāmi
dutyampi dhammaṃ saraṇaṃ gacchāmi
dutyampi saṅghaṃ saraṇaṃ gacchāmi*

*tatiyampi buddhaṃ saraṇaṃ gacchāmi
tatiyampi dhammaṃ saraṇaṃ gacchāmi
tatiyampi saṅghaṃ saraṇaṃ gacchāmi*

fordítás

Üdvöz légy, Magasztos Szent, Világossággal Teljes (x3)

A Felébredett oltalmába megyek

A Tan oltalmába megyek

A Közösség oltalmába megyek

Másodszor is a Felébredett oltalmába megyek

Másodszor is a Tan oltalmába megyek

Másodszor is a Közösség oltalmába megyek

Harmadszor is a Felébredett oltalmába megyek

Harmadszor is a Tan oltalmába megyek

Harmadszor is a Közösség oltalmába megyek

Az öt szabály

pāṇātipātā veramaṇī sikkhāpadaṃ samādiyāmi

adinnādānā veramaṇī sikkhāpadaṃ samādiyāmi

kāmesu micchāchārā veramaṇī sikkhāpadaṃ samādiyāmi

musāvādā veramaṇī sikkhāpadaṃ samādiyāmi

surāmeraya majja pamādaṭṭhānā veramaṇī sikkhāpadaṃ samādiyāmi

sādhū sādhu sādhu

fordítás

Fogadalmat teszek: tartózkodom az élet kioltásától.

Fogadalmat teszek: tartózkodom, hogy elvegyem, amit nem adnak.

Fogadalmat teszek: tartózkodom a paráználkodástól.

Fogadalmat teszek: tartózkodom a hamis beszédétől.

Fogadalmat teszek: tartózkodom a részegeskedéstől és a narkózástól.



Az öt pozitív szabály

Szeretettel élek, hogy tetőtől talpig tiszta legyek

Nagylelkűen adok, hogy tetőtől talpig tiszta legyek.

Egyszerűségben, visszafogottan élek, hogy tetőtől talpig tiszta legyek.

Igazat szólok, hogy tisztán beszéljek.

Éberem élek, hogy a tudatom is tisztán tündököljön.

Szangharaksita költeményét Weöres Sándor sorainak felhasználásával fordította: Derdák Tibor.

